



J'aurais voulu être...

Page 5

Claude Rajotte

Ils s'aiment... eux non plus

Page 3

Nuit de noces

La Presse

CAHIER C | LA PRESSE | MONTRÉAL | LUNDI 5 NOVEMBRE 2001

| HARRY POTTER |

# Une première mondiale cinq étoiles



SONIA SARFATI  
envoyée spéciale  
À LONDRES

LA PREMIÈRE MONDIALE DE *Harry Potter and the Philosopher's Stone*, qui a eu lieu hier au Leicester Square de Londres, peut être qualifiée de cinq étoiles... minimum. Car elles ont été bien plus nombreuses encore à fouler le tapis rouge (virtuel) le long duquel se sont massés près de 10 000 fans des romans de J.K. Rowling et des centaines de journalistes venus des quatre coins du monde — de l'Australie aux États-Unis en passant par l'Italie, le Japon, l'Allemagne, Israël, etc.

Autant de micros tendus et de caméras tournées vers les J.K. Rowling, Sting, Cher, Kenneth Branagh, Ben Stiller, Cate Blanchett, Stephen Fry, la duchesse d'York Sarah Ferguson et ses filles Beatrice et Eugénie ; et, bien sûr, la majeure partie de la distribution et de l'équipe de production du film qui sortira le 16 novembre sur les écrans britanniques et nord-américains.

« C'est ma première... première et je me suis réveillé au moins trois fois cette nuit à cause de ça. Tout cela est tellement surréaliste », a fait Daniel Radcliffe, qui a eu 12 ans le 31 juillet (date de naissance de J.K. Rowling et de Harry Potter). Très posé, presque timide, le regard (bleu) aussi plein de bonheur que d'étonnement, il s'est plié avec gentillesse au jeu des questions et réponses tout en prenant le temps nécessaire pour signer des autographes aux jeunes qui, déjà, ne l'appellent plus que Harry.

Ils étaient d'ailleurs très nombreux, hier, devant le cinéma Odeon transformé pour une nuit en Poudlard — l'école de sorcellerie où étudient Harry et ses amis — sous un ciel étoilé et une pleine lune fabriqués sur mesure et brillant entre les bannières des quatre maisons de l'école.

Ils étaient nombreux, donc. Certains, déguisés en Harry Potter. D'autres, portant un éclair sur le front. D'autres encore, simplement le nom du héros à leurs lèvres — tels les membres de la famille Chertont. En se levant, hier, Maria a proposé à ses filles « d'essayer » d'aller voir Harry. Et Loren, Elka et Hannah (14, 12 et neuf ans) de grimper allégrement dans l'auto. Trois heures plus tard, elles arrivaient au Leicester Square. « Une femme m'a demandé si nous voulions assister au passage des artistes sur le tapis rouge », raconte M<sup>me</sup> Chertont, qui n'en revenait pas encore d'être là, si près des étoiles (du film), en compagnie de ses filles. Lesquelles appuient ses dires en y allant de cris de joie (ô, l'euphémisme !) en apercevant celui qui vient, lui aussi, de perdre son nom. Rupert Grint, 13 ans, ne s'appelle plus que Ron Weasley et il est le meilleur ami de Harry Potter. « Je l'aime parce que, regarde ! Il a des taches de rousseur comme moi ! » lance Elka avant de se remettre consciencieusement à hurler.

C'est que là, une grande dame vient de s'approcher. Elle est l'une des personnalités qui provoqueront le plus de réactions parmi les spectateurs — et c'est une joie de le constater. Voilà J.K. Rowling. La créatrice de Harry Potter. D'une réserve désormais aussi connue que son talent. Chevelure rousse, robe noire tout sauf de sorcière, accompagnée de son fiancé, le docteur Neil Murray (qui a quelque chose d'un Harry Potter devenu adulte).



Devant la romancière J.K. Rowling, les trois jeunes vedettes du film *Harry Potter and the Philosopher's Stone* affichent une belle assurance : au centre, le jeune sorcier, incarné par Daniel Radcliffe, est encadré par ses amis Ron Weasley (Rupert Grint) et Hermione (Emma Watson) — en qui certains voient déjà la prochaine Julia Roberts.

Elle passera calmement devant les caméras, ne s'arrêtera devant à peu près aucune, leur préférant... les mini-enregistreuses et les calepins des journalistes des médias écrits. Simplement pour dire que jamais, au grand jamais, elle n'aurait pu prévoir ce qui lui arrive. Que parfois, tout cela lui pèse. Qu'elle a aimé le film « parce qu'il est fidèle au livre ». Et, finalement, pour parler avec des journalistes japonais de la petite maison d'édition qui, là-bas, publie ses romans : « Je sais que ce n'est pas une maison d'édition très grande mais sa présidente était tellement passionnée par mes livres que j'ai décidé d'aller avec elle. Je savais qu'elle allait faire du beau travail. » Et pour elle, c'est (encore) ce qui compte.

Parmi les invités à cette mémorable soirée, plusieurs n'avaient d'autres liens avec la production que la curiosité... parfois par progéniture interposée. « Voici ma fille, Coco, elle a 11 ans et elle est une fan de ces romans depuis plusieurs années », a fait Sting. Il était là pour elle. Cher, magnifiquement en redingote argentée et chevelure non plus d'ébène mais d'or blanc, de passage en Grande-Bretagne pour la promotion de son nouveau disque, était là pour voir le film... pour elle-même : « Je n'ai pas lu le roman mais j'en ai beaucoup entendu parler par les fils d'une amie, qui a 10 ans. Et puis, j'en vois régulièrement des extraits clips à la télé... et ça me semble magique. Ça me rappelle les films de Disney que je regardais quand j'étais enfant. » Également en tournée de promotion, mais lui pour *Zoolander*, Ben Stiller (en Ben Stiller et non en Zoolander : le cheveu rebelle, pas frais rasé et en tenue relax) était aussi de la fête : « Non, je n'ai pas lu de Harry Potter mais j'aime la magie. Enfant, j'adorais les histoires de magiciens et de sorciers. Avec la technologie que nous avons aujourd'hui, ça peut donner des films formidables. »

Un homme particulièrement curieux faisait aussi partie des participants à l'événement : Kenneth Branagh. C'est lui qui interprétera le rôle du professeur Gilderoy Lockhart dans *Harry Potter and the Chamber of Secrets*, dont le tournage vient de commencer. Un rôle pour lequel le réalisateur Chris Columbus avait approché Hugh Grant — à qui il serait allé comme un gant : le professeur en question, qui enseigne la Défense contre les Forces obscures, s'intéresse plus au design de ses robes de magiciens et à la promotion de ses nombreux livres qu'à ses cours eux-mêmes. Et il est si beau que toute la cour féminine succombe à son charme — même la très studieuse Hermione !

Laquelle a maintenant les traits de la pétillante et vive Emma Watson. Qui en est à son premier rôle et à tant impressionné en entrevue que certains représentants des médias parlent déjà d'elle comme de « la prochaine Julia Roberts ». Une histoire à suivre. Pimpante en longue robe grise et boa de plumes violettes, la jeune actrice âgée de 11 ans n'a pas négligé les jeunes qui criaient « Hermione ! » sur son passage.

Comme les autres membres de la distribution, d'ailleurs, qui signaient autographe après autographe. Robbie Coltrane, entre autres, qui interprète l'immense Hagrid et s'est montré heureux de voir « les gens aussi excités. Ils ne seront pas déçus par le film, qui est fantastique » ; et John Hurt, qui fait une courte mais remarquable apparition dans la boutique du M. Olivander, le vendeur de baguettes magiques, et qui se dit littéralement sous le charme de l'univers de J.K. Rowling : « Elle est parvenue à créer une connexion imperceptible mais extrêmement crédible entre la magie et la réalité. Je trouve que tout cela est merveilleusement exécuté. Et je suis fier, à mon tour, d'en faire partie. »

Même son de cloche chez le producteur David Heyman, qui avait dès le départ trouvé le roman merveilleux et qui, aujourd'hui se juge « privilégié de faire partie d'une telle aventure ». Comme le réalisateur Chris Columbus, présent avec sa femme et leurs quatre enfants, qui admet aujourd'hui qu'il aurait risqué gros, très gros, s'il n'avait pas pris « une distribution entièrement britannique » pour transposer le phénomène littéraire à l'écran. En effet. On sait le sort que les médias britanniques ont réservé à Renée Zellweger pour son passage dans la peau de Bridget Jones.

Bref, casting britannique oblige, la production met aussi en vedette les très méchants Fiona Shaw et Richard Griffiths. Ils incarnent les Dursley. Ceux qui ont recueilli — ô combien contre leur gré — le petit Harry, âgé d'un an à la mort de ses parents. « Mais pour moi qui aime tellement être gentille, c'était un rôle très amusant à faire », affirme Fiona Shaw en éclatant de rire tout en baïllonnant son fils qui semblait en avoir long à dire sur le sujet. « Nous sommes méchants mais essentiels : si nous avions été plus gentils, peut-être que Harry n'aurait voulu nous quitter ! » ajoute Richard Griffiths — qui reconnaît toutefois être étonné par l'ampleur que prend un film qui, lorsqu'il l'a tourné, n'avait pas l'air d'une mégaproduction : « Nous ne sommes là qu'au début, nous les Dursley. Quatre personnes — en comptant notre fils Dudley et Harry — dans une petite maison. Voir tout ça, ce soir, c'est un peu un choc culturel pour moi. Vous imaginez, l'année prochaine à l'Halloween, la manière dont je vais pouvoir accueillir les enfants dans le village où j'habite ? »

Et de partir d'un rire énorme et, oui, joyeusement terrifiant. Dire que la fête ne faisait que commencer !

## En direct de Potterland



Cher était parmi les vedettes qui ont assisté au lancement du film.

SONIA SARFATI  
envoyée spéciale

LONDRES — Le *Sunday Times Magazine* a publié hier sa « Pay List 2001 ». Une liste sur laquelle apparaît — sans surprise — le nom de la romancière J.K. Rowling. Grâce à des revenus de 57 millions, la créatrice de Harry Potter arrive en 14<sup>e</sup> position au classement général et en deuxième parmi les femmes. Elle n'est dépassée que par Madonna, qu'un revenu de 69 mil-

lions place en 11<sup>e</sup> position et qui fait partie du célèbre palmarès britannique puisque, depuis qu'elle a épousé le réalisateur Guy Ritchie, sa résidence principale est en Grande-Bretagne. Il faut noter que les revenus de J.K. Rowling ont diminué d'environ 460 000 \$ par rapport à l'an dernier à la suite du retard de la publication du cinquième tome des aventures de Harry Potter : *Harry Potter and the Order of the Phoenix* devait être lancé l'été dernier, il ne le sera pas avant

juillet 2002. À l'annonce de cette nouvelle, les actions de Bloomsbury, l'éditeur anglais de la romancière, ont chuté de cinq points. Mais parions que l'arrivée de *Harry Potter* au cinéma et l'avalanche de produits dérivés qui en découle devraient « arranger » les choses.

### Visionnement privé

IL Y A TOUT JUSTE une semaine, J.K. Rowling a eu droit à un visionnement « privé » de *Harry Pot-*

*ter and the Philosopher's Stone*. Un privilège qu'elle a partagé avec sa fille, avec le docteur Neil Murray — il y a des projets de mariage dans l'air, semble-t-il — et avec une soixantaine d'amis et de membres de sa famille. Les gens de la Warner ont ensuite recueilli les commentaires de la très discrète romancière pour les communiquer aux journalistes présents à Londres

Voir POTTERLAND en C4

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL

# JAZZ À L'ANNÉE

DANS L'INTIMITÉ DU SPECTRUM, L'EXTRAORDINAIRE SAXOPHONISTE

## Branford Marsalis Quartet

Première partie: STEVE AMIRAULT SOLO

Avec JEFF "TAIN" WATTS (batterie), JOEY CALDERAZZO (piano), ERIC REVIS (basse)

JEUDI 6 DÉCEMBRE, 20h SPECTRUM 37,50\$

BILLETS INDIVIDUELS EN VENTE au Spectrum, sur le réseau Admission ou au (514) 790-1245, www.admission.com \* taxes et frais de service

INFORMATIONS: (514) 871-1881 / 1-888-515-0515

en collaboration avec **Bléie** avec la participation de **SOPC** **La Presse**

OPÉRA

# Nabucco chez Malabar

CLAUDE GINGRAS

OEUVRE de jeunesse, *Nabucco* est l'un des opéras les moins intéressants de Verdi. Le scénario est d'un insupportable et ridicule enchevêtrement, le jeune compositeur de 28 ans assortit d'une musique de foire les situations les plus sérieuses, enfin ce n'est qu'occasionnellement que poignent ici le génie mélodique qui produira *Aida*, *La Traviata* et *Il Trovatore* ou le génie théâtral qui conduira jusqu'à *Otello* et *Falstaff*.

Une exceptionnelle réalisation scénique et dramatique, avec de grands chanteurs et un grand chef, peut donner à *Nabucco* une certaine dimension. Une présentation comme celle de l'Opéra de Montréal ne fait qu'en accentuer les faiblesses. Devant un tel niveau provincial, on conclut que *Nabucco* devrait tout simplement être retiré du répertoire.

Quelle soirée ennuyeuse j'ai passé là, moi qui adore Verdi !

Tout d'abord, il n'y a pas de Nabucco dans ce spectacle. Il y a un certain Gaetan Laperrière, brave homme et respectable chanteur québécois, qui fait entendre une solide voix de baryton verdien mais dont l'identification au cruel roi de Babylone est à peu près nulle. On ne croit pas un seul instant à ce personnage au regard et à son geste sans expression et qui, au surplus, ne sait même pas marcher ou se tenir droit.

La plantureuse Susan Neves projette avec une certaine force la grande voix de soprano dramatique que requiert le rôle d'Abigail, rivale du roi dont elle est la fille adoptive. La grande *scena* qui ouvre le deuxième des quatre actes (ou « parties », comme l'indique la partition) est la seule page vraiment originale de l'oeuvre entière, avec le fameux chœur « Va, pensiero » des esclaves

hébreux. Neves y montre les qualités et défauts qui marqueront toute sa prestation vocale : elle réalise des sauts d'octave d'une absolue justesse, puis se met à détonner comme il n'est pas permis de le faire.

Au plan dramatique, cette Abigail grimaçante cherche à nous faire croire à sa perfidie, mais bien en vain. M<sup>me</sup> Neves fait au moins un effort. M. Laperrière n'en fait aucun.

Presque rien à dire sur les autres. Szkaforowsky campe un assez touchant prophète et son grave est incisif, mais il chante parfois tellement faux qu'on ne sait plus dans quel ton il est (lui non plus, sans doute). Coulombe apporte la voix d'un bon choriste au grand-prêtre babylonien, Langelier gueule et gesticule, comme toujours, et Michelle Sutton passe assez bien à travers son air de la fin.

Le metteur en scène, un inconnu du nom de Robert Tannenbaum, n'a visiblement apporté aucun soin à la direction d'acteurs (ou s'est tout simplement trouvé devant des cas sans espoir) et a concentré toute son attention sur les mouvements collectifs et les défilés de figurants costumés. À plusieurs reprises, il fait avancer ses chœurs vers l'avant-scène, face au spectateur, et l'effet est réussi. Par contre, les séquences d'invasion et de combat sont maladroites et même risibles. On voit des gens se battre tout en prenant bien soin de ne pas se blesser. Et le « Va, pensiero » chanté devant un ciel bleu semble tout droit sorti de *Peter Grimes*.

Christian Badea dirige chœurs et orchestre avec énergie et musicalité et quelques solos (le violoncelle, par exemple) sont remarquables.

Les décors de 1992 sont encore assez impressionnants, sauf que le candélabre à sept branches bouge maintenant et que le bruit de plastique brisé détruit l'effet créé par la chute

de l'idole. Les éclairages sont parfois trop sombres, parfois éclatants. Les costumes sont innombrables. En location, certains font « déjà porté » mais d'autres sont assez spectaculaires, comme ces casques énormes et ces perruques en forme de cornes.

C'est là, finalement, le meilleur élément de cet interminable *Nabucco* : les costumes. On en a rarement vu autant dans un même opéra. C'est à se demander s'il reste quelque chose dans les entrepôts de Malabar.

«NABUCCO», opéra en quatre actes (sept tableaux), livret de Temistocle Solera, d'après le drame «Nabuchodonosor», d'Auguste Anicet-Bourgeois et Francis Cornu, musique de Giuseppe Verdi (1842).

Production: Opéra de Montréal. Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts. Première samedi soir. Autres représentations: auj., jeudi, samedi et les 14 et 17 novembre, 20 h. Avec surtitres français et anglais.

Distribution: Nabucco (Nabuchodonosor Ier), roi de Babylone: Gaetan Laperrière, baryton Abigail, esclave, sa présumée fille aînée: Susan Neves, soprano Zaccaria, prophète et grand-prêtre des Hébreux: Stefan Szkaforowsky, basse Ismaele, jeune officier hébreu, neveu du roi de Jérusalem: Louis Langelier, ténor Fenena, fille réelle de Nabucco: Michelle Sutton, mezzo-soprano Le grand-prêtre de Baal: Alain Coulombe, basse

Abdallo, officier de la garde babylonienne: Robert Robitaille, ténor Anna, soeur de Zaccaria: Anne Saint-Denis, soprano

Mise en scène: Robert Tannenbaum Décors: Claude Girard Costumes: Maison Malabar Éclairages: Guy Simard

Choeur de l'Opéra de Montréal (dir. Yannick Nézet-Séguin) et Orchestre Métropolitain du Grand Montréal

Direction musicale: Christian Badea



Gaetan Laperrière, l'interprète (un bien grand mot) du rôle-titre de *Nabucco*.



## Ahhhh! Les ex!

### LA VIE LA VIE CE SOIR 19h30



ICI Radio-Canada

## VOTRE SOIRÉE DE TÉLÉVISION

### Louise Cousineau

14:15 8 - BRITNEY SPEARS  
PARLE  
Conférence de presse du lancement de Miss Nombri. Reprise ce soir à 18h30.

19:30 a - LA VIE, LA VIE  
Après l'épisode de la semaine dernière, 33 fois le mot sexe et un baiser, que demander de plus? Un autre épisode...

20:00 r - UN AN PLUS TARD  
Parmi les invités: Sylvie Bouchard qui a gagné contre son employeur qui la trouvait trop grosse. A-t-elle encore son emploi? Aussi: la chute des actions de Nortel.

20:00 0 - GRANDS REPORTAGES  
Deux heures avec la savoir plus sur la chaîne Al-Jazira, le CNN arabe. Un document français.

20:00 1 - BIOGRAPHY  
Deux heures avec la reine américaine de l'information Barbara Walters.

21:00 r - RBO - THE DOCUMENTAIRE  
La musique, parfois fort bonne, du groupe. *Bonjour la police*, etc.

21:00 A - L'OEIL OUVERT  
Les Glaneurs et la glaneuse: documentaire primé sur les récupérateurs, ramasseurs et autres collectionneurs de la société qui vivent des restes des autres. Sur le scandale du gaspillage et le plaisir de la collecte.

22:30 r - LE GRAND BLOND  
Garou, Marc Dupré et au Club, causerie sur les voitures de luxe avec Gabriel Gélinas et Benoît Charrette.



Barbara Walters

	CANAUX	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	VD	VDO		
RC	a	q	Ce soir	Virginie	La Vie la vie	Mon meilleur ennemi	L'Or	Le Téléjournal/Le Point / Les maires de Québec et de Montréal		Nouvelles du sport	L'Aventure... (23:25)	4	4	RC			
	v	v	Objectif emploi (18:30)														
TVA	c	j	Le TVA	Ultimatum	Méchante Semaine	Dans ma caméra	Un an plus tard / Photos sur les paquets de cigarettes; St-Émile	RBO - The Documentaire / The Musique	Le TVA	Le Grand Blond avec un show sournois / Garou, Marc Dupré	Sports / Lot. (23:52)	7	7	TVA			
	o	r	18 heures														
TQ	y	A	Macaroni tout garni	Ramdam	Tous contre un	Les Choix de Sophie	1045, rue des Parlementaires	Cent Titres	Cinéma / LES GLANEURS ET LA GLANEUSE (2)	Les Choix de Sophie	Tous contre un	Cultivé et bien élevé	8	8	TQ		
	e	M															
CTV	z	H	Grand Journal (17:00)	Flash / Luc Plamondon	Fun noir / J.-M. Anctil	Faut le voir pour le croire	Cinéma / PASSE-TEMPS INTERDITS (6) avec Ally Sheedy, Eric Stoltz	Le Grand Journal		110%	Phantasmes	5	5	CTV			
	k	K	Pulse		Access H.	Drew Carey	Who Wants to be a Millionaire?	Ally McBeal	The Sopranos	CTV News (23:16)	11	11					
TQS	t		News	Wheel of...	Jeopardy									TQS			
	l																
CBC	h		CBC News: Canada Now	This Hour...	It's a Living	Far from Home (1/3)			The National	The National	Fortier	13	13	CBC			
	d		News	ABC News	King of the Hill	Frasier	Who Wants to be a Millionaire?	NFL Football / Broncos - Raiders				22	22				
ABC	D		News	CBS News	E.T.	King of Queens	Yes, Dear	...Raymond	Becker	Family Law	News	Late ... (23:35)	21	21	ABC		
	b		News	NBC News	Jeopardy	Wheel of...	Dateline NBC	Cinéma / UPRIISING avec Leelee Sobieski, Hank Azaria (2/2)			Tonight (23:35)	18	23				
NBC	g		News	NBC News	Jeopardy	Wheel of...	Dateline NBC	Cinéma / UPRIISING avec Leelee Sobieski, Hank Azaria (2/2)			Tonight (23:35)	18	23	NBC			
	J		Newshour	Bus. Report	Profile	Antiques Roadshow / Las Vegas	Masterpiece Theatre	American Roots Music (2/4)	Profile	In the Life	43	20					
PBS	O		BBC News	Bus. Report	Newshour	Antiques Roadshow / Las Vegas	Masterpiece Theatre	American Roots Music (2/4)	Profile	In the Life	43	20		PBS			
	1		Night Court	NewsRadio	Law & Order	Biography / Barbara Walters	IR: Sharif Sharif	Law & Order			BBC News	46	57				
TQS	¥		Jesse Cook / Guitariste...	Yehudi Menuhin: violon...	Ovation / Le Canadian Brass	Paris Modes / Japon	Cinéma / LES ENFANTS DU DIMANCHE (3) avec T. Berggren							TQS			
	2		Jeri Brown Sextet - Jazz...	Giller Prize...	Eden	...in Motion	Talking with David: M. Flatley	Lord of the Dance			NYPD Blue	72	34				
TVA	3		Contact Animal	Africa / Léopards de Zanzibar	Technopolis / Villes propres	Biographies	La Femme bionique	Cinéma / RAMBO 1... (5)				20	20	TVA			
	3		3rd Rock	Atto d'Amore	Frasier	Friends	Gilmore Girls	Grand Rabbini de France	Algérie Express	Soul Call	Indo-Mtl...	Late (23:35)	14		14		
TQ	(		Histoire des formes urbaines	Introduction à la gérontologie	Physiologie et Vieillesse	D'un parent...	Christianisme au Moyen Âge	Branche-toi.qc.ca			Maternelle	18	26	TQ			
	5		Crocodile Hunter	@discovery.ca	Wild Discovery / Animal...	Animal Survivor Week	Frontiers of Construction	@discovery.ca				37	37				
TQ	..		...au Canada	Plaisirs...	D'ici &...	Vu d'en haut	Suivez le guide	Lonely Planet / Plages	Golfs...	D'ici &...	Le vent...	USA VR	23	51	TQ		
	-		...Stevens	The Jersey	Jett Jackson	Alf	Honey, I Shrank the Kids	Cinéma / THE BORROWERS (4)			Cinéma / THREE MEN AND A BABY (4)		68				
TQ	6		3rd Rock...	Drew Carey	Seinfeld	Boston Public	Ally McBeal	Angel			Star Trek: Voyager	36	46	TQ			
	W		News (17:30)	National	Bob &...	E.T.	Cinéma / UPRIISING avec Leelee Sobieski, Hank Azaria (2/2)	Body and...	Sports			3	3				
TQ	30		Journées... Desjardins	L'Histoire à la une	Série noire / Pont de Québec	Institutions... Notre-Dame-du-Cap	Cinéma / TRAHISON À ATHÈNES (4) avec Robert Mitchum					25	53	TQ			
	8		Odysseys	Scattering...	Tour of Duty	Turning Points	For King and Empire	The Colour of War	The Untouchables			49	47				
TQ	P		Pet Project	Dogs, Jobs	The Goods	Fashion File	Extra	The Lofters	Taking it off	Skin Deep	...Miracles	Birth Stories	Extra	...Homes	71	29	TQ
	X		Musimax Collection (14:00)	Max Musique	Musicographie / Jimi Hendrix	Génération 70 / 1975	Max Lounge / ...Vague yéyé	Musicographie / Jimi Hendrix				32	48				
TQ	8		Infoplus	d.	M. Net	M+ 15 ans	Hip Hop	Journée Britney				30	30	TQ			
	9		BBC News	Bus. News	CBC News	Health...	counterSpin	The National	Bin Laden's Biological Threat	counterSpin		48	25				
TQ	0		RDI Junior	Cap. Actions	Bulletin de guerre	Al-Jezira, la guerre des images	Le Téléjournal/Le Point	Bull. de guerre	Le Canada aujourd'hui	Bull. de santé		19	19	TQ			
	!		Sports 30	Sports 30	Entre, lignes	...semaine	Championnat... de snooker	Championnat... billard WPA	Sports 30			33	33				
TQ			Au nord du 60e	Médocopter	Le Clown	Collection Romance					Sexe à New York	24	52	TQ			
			FX	North of Sixty	Queen of Swords	Paradise Falls	Queer as Folk	Cinéma / LE CONFESSIIONNAL				40	40				
TQ	.		Highlander	First Wave	Buffy the Vampire Slayer	Sheena, Queen of Jungle	Star Trek: Voyager	X-Files				32		TQ			
	)		Sportscent.	Hockey...	SportsDox / Isiah Thomas	Hockey...	Cool Shots	NHLPA's...	You Gotta...	Sportscentral	Hockey...	Last Word...	38		38		
TQ	..		Pail, Mali...	Volt	Panorama	Chasseurs...	...la science	Cinéma / LE BON ET LES MÉCHANTS (4) avec J. Dutronc	Panorama					TQ			
	Z		Daredevils / ...the Limits	Medical Detectives	Trauma / Staying Afloat	Labor & Delivery	Surgery for the Unborn	Trauma / Staying Afloat				39	27				
TQ	#		Off the Record	Sportscentre	...Hockey	That's Golf	Fitness...	WWF...	WWF Raw			Sportscentre	28	28	TQ		
	Y		La Classe...	Nascar...	Max Steel	...Mimi?	A. Anaconda	Méga Bébé	Simpson	Henri... gang	La Clique	Quads!	Simpson	Henri... gang		34	45
TQ	P		Des chiffres...	Pyramide	Journal FR2	Complément d'ange / Comment la France...			Hist. d'îles	L'Hebdo / Karachi et Quetta...	Bibliotheca	Jrnl (23:03)	d.	15	15	TQ	
	+		Brilliant	Brainbounce	Vista	Studio 2	Cinéma / A KILLING KINDNESS (4) avec Warren Clarke	Imprint	Studio 2			74	56				
TQ	U		L'argent...	Les Copines	...la vie	Loi, retour	Médecine...	Les Copains	C'est mon choix	...la cigogne	Les Copines	Femmes	35	44	TQ		
			CitéMag	Le Guide de l'auto	Micro-info	Accès.com	L'Actuelle	CitéMag	Le Guide de l'auto			9	9				
TQ			L'Homme...	Double Vie...	...galaxie	Jumelles...	Dawson	...galaxie	Vice Versa			16	16	TQ			
	\$		State of...	Zack Files	Screach...	Grizzly Tales	Dragon Ball	Freaky...	Addam's...	Breaker...	Radio Active	Student...	Big Wolf...		Treasure	44	18
TQ			Aux frontières de l'inexpliqué	...nerdz	Techno...	Invasion Planète Terre	Des histoires extraordinaires	Alerte Météo	Highlander			26	54	TQ			
	CANAUX	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30		VD	VDO	

## VOTRE SOIRÉE À RADIO-CANADA:

Virginie ..... 19 h  
 La Vie la vie ..... 19h30  
 Mon meilleur ennemi ..... 20 h  
 L'Or ..... 21h



ICI Radio-Canada

## Des retombées pour le CINARS au Mexique

BRIGITTE MORISSETTE  
collaboration spéciale

MEXICO — L'ex-ballerine Monica Rodriguez rêve de faire voyager sa troupe, le Ballet national de Mexico. « Avec le séminaire du CINARS (Commerce internationale des arts du spectacle et de la scène, qui a ses bureaux à Montréal), me voilà bien armée pour négocier les contrats d'une prochaine tournée. » Cette administratrice vient de suivre au Centre national des arts de Mexico le séminaire présenté par deux piliers du marché québécois du spectacle, Suzanne Benoit et Yvan Saint-Onge.

La matière grise se vend de plus en plus ! On peut classer les séminaires du CINARS dans cette catégorie. Le Québec a créé la biennale de spectacles du CINARS pour vendre la culture québécoise à des imprésarios étrangers, directeurs de salle, metteurs en scène : pièces de théâtre, concerts, cirque, danse, expositions itinérantes. De là sont nés ces séminaires où le CINARS expose et vend ses propres batteries : comment, par exemple, négocier une tournée au meilleur prix et devant le meilleur public !

Suzanne Benoit et Yvan Saint-Onge, dont les bureaux se trouvent à Montréal, ont développé une sorte de plan de cours qu'ils diffusent normalement en sept séminaires. Le concept et son application valent quelque 20 000 \$ ! Le pays d'accueil défraie l'hôtel et le séjour. À Mexico, le cours avait été condensé en un séminaire d'une semaine et profitait de l'appui financier des ministères de la Culture et des Affaires internationales.

On peut s'étonner qu'un vieux pays comme le Mexique, dont la culture est mondialement appréciée, n'ait pas lancé l'initiative d'enseigner aux autres quelques-unes de ses stratégies culturelles ! En fait, le Mexique possède de bons réseaux nationaux de distribution. Mais la diffusion à l'étranger a souffert de multiples crises financières depuis 15 ans ; ce qui n'aide pas non plus les promoteurs mexicains, c'est un système centralisé où chaque nouveau régime présidentiel entraîne un renouvellement complet — et parfois brutal — du personnel de toutes les institutions gouvernementales et régionales. Le gouvernement Fox n'a pas non plus épargné la fonction publique culturelle — quoique l'on retrouve des promoteurs expérimentés comme Sergio Ramirez.

### Décentraliser

Directeur du Système national de développement de la musique, Ramirez renchérit : « Le Mexique est actuellement préoccupé par la nécessité de décentraliser les arts tout comme l'ensemble des institutions fédérales. Nous cherchons à professionnaliser les promoteurs culturels dans tous les États (32) comme dans la capitale Mexico. » Belle occasion pour le CINARS de faire valoir son expérience.

La trentaine de fonctionnaires et autres promoteurs de culture venus de différentes régions ont donc suivi un cours d'administration culturelle dont ils sortent apparemment très satisfaits. Suzanne Benoit et Yvan Saint-Onge ont pu élargir leur propre expérience, car ils s'adressaient à des professionnels du spectacle ayant eux-mêmes expérimenté quelques stratégies.

Un exemple : avec les Américains, les négociations d'un spectacle sont strictement factuelles, dates, budgets, salles. Les Mexicains aiment connaître le sens artistique du produit, le public auquel il s'adresse, les intermédiaires chargés de la promotion. Bref, les détails administratifs sont plus importants que l'esthétique aux yeux des Américains. On ne s'étonnera pas de constater l'inverse chez les Mexicains. Important à savoir lorsqu'on envisage la négociation d'une coûteuse tournée.

Le dernier marché montréalais du CINARS, en 2000, était consacré à l'Italie, à l'Espagne et au Portugal. L'événement offrait quelque 80 spectacles en cinq jours. Le prochain CINARS est encore plus ambitieux : le nombre de stands, du 19 au 23 novembre 2002 à l'hôtel Bonaventure, passera à 150. Cette foire du spectacle rendra hommage à la culture scandinave. Les agents de la culture mexicaine, aussi anxieux de se produire à l'étranger que leur président — grand voyageur et promoteur du Mexique à l'étranger — ne se feront pas prier pour y assister ! D'ailleurs ils étaient une centaine à découvrir le CINARS quand son fondateur, Alain Paré, leur a dévoilé les grands thèmes de l'atelier.

Grâce à cette initiative, Monica Rodriguez se dit prête à partir en tournée avec le Ballet national de Mexico qui n'a pas voyagé depuis 10 ans.

## Ils s'aiment... eux non plus



SONIA SARFATI  
CINÉMA MAISON

PAR MOMENTS, en écoutant François Morency, vous avez oublié qu'il jouait dans un film pour l'imaginer sur une scène. Et vous vous êtes prise à attendre les applaudissements après le punch. Petite enquête plus tard, vous avez tout compris : celui qui lui a mis les mots à la bouche s'appelle Émile Gaudreault et, ex-membre du Groupe Sanguin, il a dans une autre vie donné dans ce rire qui se consomme abondamment en salle.

Bref, *Nuit de nocces* est un genre de fils (pas toujours) spirituel de ce qui se fait en humour au Québec. Et ça marche — dans les salles de spectacle... comme, ici, de cinéma : plus de 250 000 spectateurs ont joué les voyeurs et épié la *Nuit de nocces* de François Morency et Geneviève Brouillette, déjà chaperonnés par Pierrette Robitaille, Sonia Vachon, Yves Jacques, Diane Lavallée, René Richard Cyr, Jacques Girard, Michel Courtemanche. Tous, en virée (!) à Niagara pour le mariage des tourtereaux — qui se sentent là-dedans comme des chiens dans un jeu de quilles. Elle, voulait se marier mais pas dans ce (non) style-là. Lui, est par principe contre les unions scellées. Mais ils ont gagné ce voyage et...

Et voilà. Tout ce que vous avez imaginé est arrivé. Ils ont rompu, repris, rompu encore, alouette ! D'ailleurs, ils ne seront pas les seuls, dans les circonstances, à remettre leur couple et leur avenir en question. Mais attention : chez ces gens-là, on ne pense pas ; on délire. Vous avez décidé de les accompagner et vous ne l'avez pas regretté. Après tout, c'était pour 90 minutes. Ça ne peut pas laisser de traces, hein ?

Plus surprenant — en fait, là, vous n'aviez rien vu venir : *Les Amants du Cercle polaire*. Une découverte sur tous les plans. Les amoureux, ici, sont Ana et Otto. Que le destin destine visiblement l'un à l'autre, puisque leurs prénoms sont à tous deux des palindromes. Ainsi pense Otto, quand il rencontre Ana. Elle est petite fille et lui, petit garçon. Ses parents sont en train de se séparer et le père d'Ana, lui, vient de mourir. Le divorcé et la veuve se marieront. Les deux enfants deviendront presque frère et sœur. Mais ils savent qu'autre chose les attend. Julio Medem, pour le raconter, use de mille idées originales. Brouille les pistes sans jamais les rendre incompréhensibles, grâce un scénario qu'il a tricoté serré avec des fibres de soie et non du fil blanc. Le « pull » qui en résulte tient chaud en coeur, même en plein Cercle polaire.



★★★★ 1/2

**NUIT DE NOCES**  
Comédie d'Émile Gaudreault. Avec François Morency, Geneviève Brouillette, Pierrette Robitaille. Sortie : 6 nov. (VHS et DVD)

★★★★

**LOS AMANTES DEL CIRCULO POLAR**  
(V.F.: LES AMANTS DU CERCLE POLAIRE)

Comédie dramatique de Julio Medem. Avec Fele Martínez, Najwa Nimri. (VHS, en version originale avec sous-titres anglais ou en version française)

### APPRECIATION

Exceptionnel	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Passable	★★
Sans intérêt	★

### EN VRAC

★★★

**LEGALLY BLONDE**  
(V.F.: BLONDE ET LÉGALE)

Comédie de Robert Luketic. Avec Reese Witherspoon, Luke Wilson, Selma Blair, Matthew Davis. Sortie : 6 nov. (VHS et DVD angl./fr.)

IL NE FAUT SURTOUT PAS croire que *Legally Blonde* ne s'adresse qu'aux victimes des jokes que l'on sait. On peut avoir les cheveux bruns, roux... et même quelques mèches blanches, et apprécier cette comédie qui aurait pu n'être que nounoune et nanane mais qui est plutôt sympathique, surtout grâce à Reese Witherspoon. La blonde du titre, c'est elle. Miss Hawaiian Tropic, propriétaire d'une garde-robe à faire blondir de jalousie et d'une Porsche, elle a tout pour elle. Même le plus beau gars du campus. Lequel songe à devenir avocat puis, un jour, sénateur et... qui sait ? Bref, il mérite (!) mieux à ses côtés qu'une Marilyn. Que les Jackie potentielles se lèvent ! Se pourrait-il que parmi elles se trouve notre blondinette ? Ben oui. Car elle a décidé de passer, elle aussi, son diplôme de droit. Ce, en retroussant ses manches — et non ses jupes.

★★★

**THE GOLDEN BOWL**  
(V.F.: LA COUPE D'OR)

Drame historique de James Ivory. Avec Uma Thurman, Jeremy Northam, Nick Nolte, Kate Beckinsale. Sortie : 6 nov. (VHS)

ELLE EST MAGNIFIQUE, la coupe d'or de *The Golden Bowl*. Mais elle cache une faiblesse. On peut dire la même chose du film de James Ivory. Il est d'une beauté et d'un raffinement extrêmes, rappelant ceux de *A Room With A View* et de *Howard's End*, mais contrairement à ces deux oeuvres, celle-ci manque singulièrement d'âme. Le roman de Henry James qui l'a inspirée en possède pourtant. Mais ici, la profondeur des personnages a été évacuée, les énergies ayant été monopolisées dans la reconstitution d'époque. On y suit le destin entrelacé de deux couples : une riche Américaine épouse un prince italien sans le sou, lequel est l'amant d'une autre jeune femme... qui est la meilleure amie de l'épousée et qui finira par se marier avec le père de cette dernière. Il y avait là matière sulfureuse. Mais le résultat laisse plutôt froid.

★★★★

**HUMAN TRAFFIC**  
(V.F.: CÉDEZ LE PASSAGE)

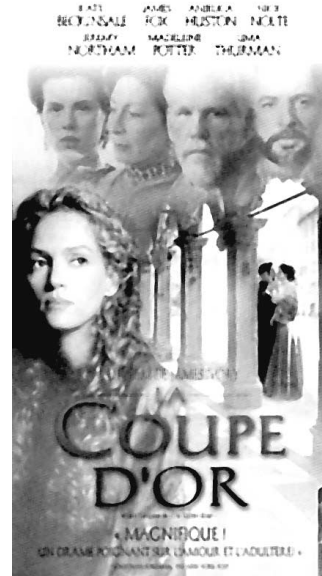
Comédie de moeurs de Justin Kerrigan. Avec John Simm, Lorraine Pilkington, Danny Dyer. (VHS et DVD angl./fr.)

SI LES DROGUES sont dangereuses, elles ne sont que bien petite bière en comparaison des périls inhérents à la (petite) vie elle-même. Là se trouve l'une des lignes (directrices) de *Human Traffic*, comédie de moeurs de Justin Kerrigan qui a été comparée à *Trainspotting*... mais qui n'a que peu à voir avec le film de Danny Boyle — à part la bande de copains qui ont une drôle de gueule et un accent pas possible.

Ils s'appellent Jip, Lulu, Koop, Nina, Moff. Et ils travaillent pour vivre, non l'inverse. Leur vie, la vraie, occupe les 48 heures du week-end, point. *Human Traffic* les suit dans l'une de ces virées hebdomadaires. Le rythme est effréné. Les effets, multiples et les idées, éclatées — lorsque, par exemple, les fantômes des personnages s'impriment sur la pellicule. Une expérience, quoi ! Et tant pis pour le danger d'accoutumance.

### GUIDE VIDÉO + DVD 2002

IL EST DE RETOUR. *Le Guide Vidéo + DVD* édité par La Boîte Noire et Fidès. Cette brique que vidéophages et DVDphiles surnomment la « bible » — et qu'ils parcourent sûrement plus souvent que la vraie ! Outre les « Films de A à Z » (accompagnés des données essentielles, dont la critique et la cote de l'équipe Médiafilm), on y retrouve la section « Les Meilleures nouveautés de l'année », mise en relief au coeur du guide ; une section DVD qui, sous forme de tableau, présente toutes les caractéristiques de ces disques de plus en plus populaires (versions, sous-titres, cadrage, documentaire, etc.) ; et puis, les filmographies des acteurs et des réalisateurs, les 100 films à voir en famille, des sélections par thème : les grands genres cinématographiques, l'histoire, la société. Bref, le compagnon essentiel au magnétoscope — et à ses utilisateurs.



Ce sont de gros mangeurs, Imposants et bons conteurs, Taquins, hauts en couleur, Ce sont les Belhumeur.

**VIRGINIE**  
du lundi au jeudi  
19 h



**La Presse**  
cyberpresse.ca

ICI Radio-Canada

www.radio-canada.ca/virginie

radio **Première** CHAÎNE  
www.radio-canada.ca/radio

Marie-France Bazzo  
En semaine 9 h  
Réalisation : Danielle LeBlanc

Invités cette semaine : Daniel Lemire, Bernard Voyer, Yvon Deschamps et Dany Laferrière.

Écoutez pour voir.



Vendredi à **Indicatif présent** :  
Le sens de l'orientation a-t-il un sexe ? Avec le journaliste de La Presse Mathieu Perreault.

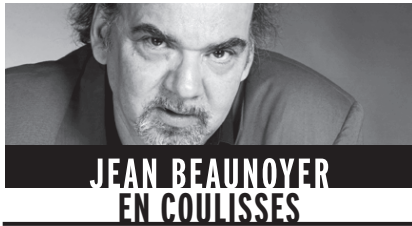
**La Presse**

104.3 FM Québec  
101.1 FM Estrie  
88.1 FM Mauricie  
90.7 FM Ottawa-Hull  
Centre-du-Québec

**95.1**  
Montréal



# J'aurais voulu être...



**JEAN BEAUVOYS  
EN COULISSES**

« J'aurais voulu être un artiste », chantait Claude Dubois dans le mémorable *Blues du businessman*. En réalité, il n'y a pas que les hommes d'affaires qui souhaiteraient, un jour ou l'autre, changer de peau. Combien de comédiens veulent chanter? Combien de chanteurs veulent jouer la comédie? Combien d'artistes veulent produire des spectacles? Comme si on n'était jamais totalement satisfait de son sort.

J'en ai longuement discuté avec le redoutable amateur de MusiquePlus, Claude Rajotte, aussi connu comme le gardien du *Cimetière des CD*. Véritable phénomène que ce Claude Rajotte qui, à 46 ans, carbure depuis 27 ans au rythme de toutes les musiques pop, rock, alternatives, folk, blues... de tout, même du Fabienne Thibeault à ses débuts. Chez lui, dans son appartement, où il vit seul entouré d'un système audio haut de gamme de 800 watts, Rajotte a empilé 20 000 albums après en avoir donné autant à ses proches.

Il ajoutera bientôt à sa collection son propre album, le premier volume des *Meilleures sélections de Claude Rajotte*, un disque compact avec la photo de Rajotte et le logo du *Cimetière des CD*. Qu'on ne se méprenne pas, il s'agit d'albums qui n'ont pas été déchiquetés, broyés et flambés par le redoutable « maître » de MusiquePlus.

« Un jour que je me trouvais à la campagne entouré de vaches, et, devant une caméra, j'ai laissé une vache chier sur l'album des Backstreet Boys », raconte Rajotte qui procède souvent à des enterrements spectaculaires. On a créé depuis un site Web anti-Rajotte, gracieuseté du fan-club des Backstreet Boys.

Quand il était au secondaire, Rajotte ne mangeait pas souvent le midi. Il utilisait l'argent des repas pour s'acheter ses premiers albums.

« Je n'ai jamais pensé qu'à la musique. La musique, c'est toute ma vie et je ne me vois pas faire autre chose en vieillissant. On me compare souvent à Bob Neel de la BBC, en Angleterre, qui est encore le DJ le plus *hot* de la radio à 56 ans. Je n'ai pas le temps de regarder derrière moi. J'écoute constamment de la nouvelle musique et j'aime partager mes découvertes. C'est ma grande passion. Mais... j'aurais voulu faire de la musique. Et pourtant, je ne joue d'aucun instrument. Pas faire de la musique pour devenir une mégastar, mais juste pour le plaisir de la musique. Je ne sors jamais et je n'aime pas particulièrement le vedettariat. J'ai refusé de participer à *La Fureur* et à d'autres émissions du genre pour ne pas faire de singeries. La seule exception a été une participation importante à une émission de *La Petite Vie*. »

Parmi les choix de Rajotte sur son album, soulignons la présence de Loco Locass, Les Chiens, Rancid et Joseph Arthur.

## Caroline Néron chante

QU'ON SE RASSURE, Caroline Néron n'a aucune intention de délaïsser son métier de comédienne. Elle réalise tout simplement un vieux rêve en entreprenant une car-

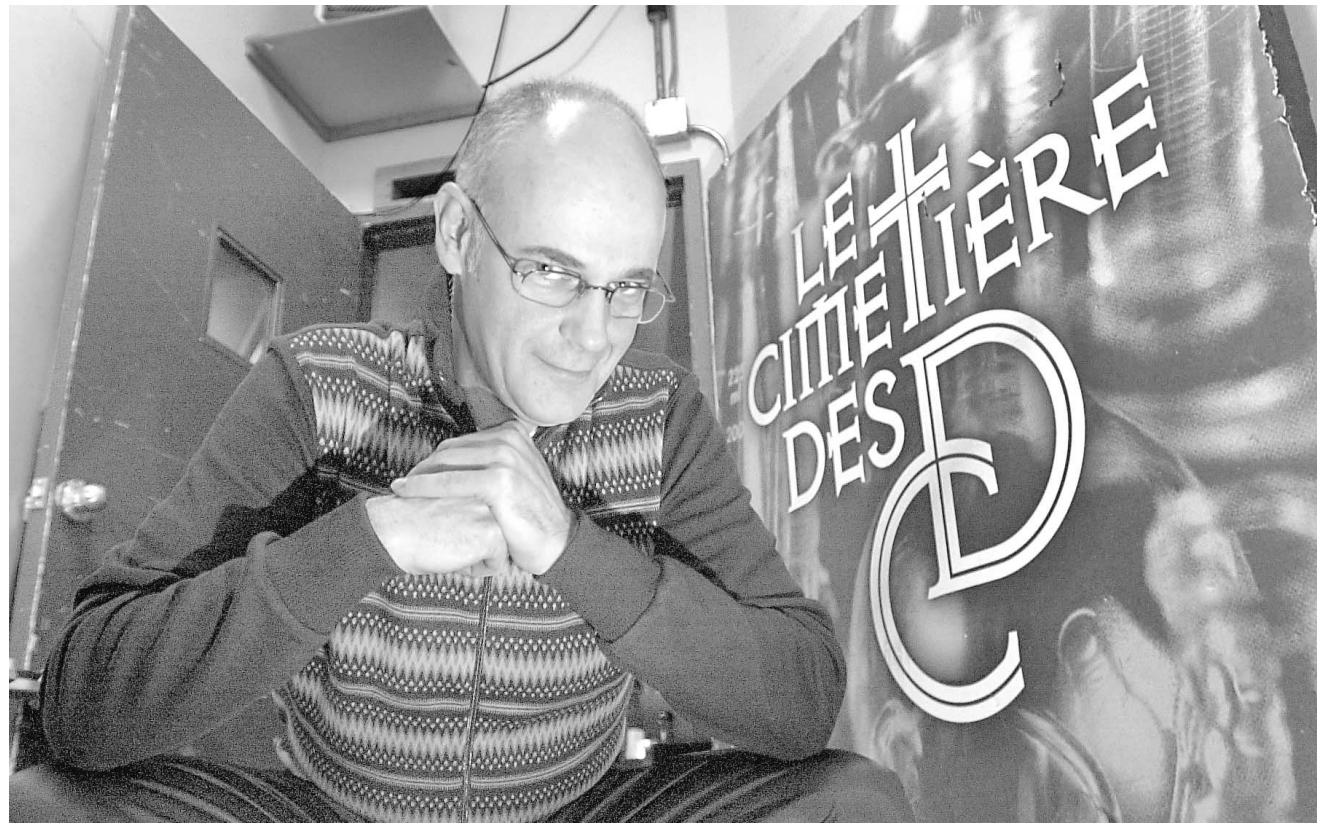


PHOTO ALAIN ROBERGE, La Presse ©

**Claude Rajotte, le gardien du Cimetière des CD, lance un album de ses meilleures sélections cette semaine.**

rière musicale en association avec l'entreprise YFB, qui représente déjà Eric Lapointe, Laurence Jalbert et Mélanie Renaud. L'entreprise est fort sérieuse, et on prépare déjà la sortie du premier album de Caroline Néron à l'automne 2002.

« J'ai toujours voulu être chanteuse, me confiait Caroline Néron. J'ai suivi des cours de chant pendant sept ans. Des cours de danse aussi, et j'ai l'intention d'écrire mes chansons. J'ai déjà eu des offres de certains gérants d'artistes qui me proposaient un projet commercial, mais c'était beaucoup trop dangereux pour moi. Je suis connue et je ne peux pas me permettre de me planter avec des chansons faciles et une orientation trop pop. Je veux chanter des textes qui reflètent mon vécu et je veux faire du soul rock. Il y a longtemps que je prépare cette nouvelle carrière. À vrai dire, je me suis réveillée après avoir joué dans

la comédie musicale *Grease*. Je ne changerai rien à ma vie parce que la musique, c'est connexe à mon métier de comédienne. C'est tout simplement une autre façon de m'exprimer. »

Caroline travaille déjà avec Yves François Blanchet, producteur de YFB, à l'écriture d'une trentaine de chansons, en collaboration avec Eric Lapointe et Laurence Jalbert, et entend bien mener une carrière de chanteuse libre et respectée.

## Bruno Pelletier produit

BRUNO PELLETIER aurait voulu être... un producteur. Et il l'est devenu. Il a fondé sa maison de production *Champlain* et s'est porté acquéreur d'un studio d'enregistrement à Québec. Il produisait un premier album l'an dernier avec le Quatuor Aramis, qui enregistrait des airs de Noël. Tou-

jours à la recherche de nouveaux talents, Pelletier a découvert récemment le jeune interprète Richard Small (de son nom véritable) qui enregistrera son premier album au studio de Bruno Pelletier.

## En vac

LE TRÈS PROMETTEUR Philippe Berghella lance, cette semaine, *Toujours voulu*, un extrait de son premier album. Le jeune homme qui arrive d'Afrique du Sud où il a tourné un vidéoclip, a tout le talent et le charisme pour devenir une véritable star dans l'industrie du showbiz. Mais les portes ne s'ouvrent pas facilement pour les jeunes interprètes. On mise sur les valeurs sûres à la télé. On ne voit pas souvent Mélanie Renaud non plus. La relève, ça existe aussi... Lance-ment, mercredi, de l'album de Michel Roy, le père de Patrick...



Dominique Demers, la populaire auteure jeunesse

## Écrivez le prochain Harry Potter!

Vous rêvez d'écrire pour les enfants ou les adolescents? Venez découvrir les 10 secrets de Dominique Demers, l'auteure de livres jeunesse la plus populaire au Québec.

**Date :** dimanche 18 nov., de 9 h à 17 h  
**Lieu :** Holiday Inn, 420, rue Sherbrooke Ouest  
**Coût :** Tarif régulier : 125 \$ (taxes incluses)  
Tarif étudiant : 95 \$ (taxes incluses)

RÉSERVATIONS : (514) 326-8485

PLUS PRÈS DE VOUS  
Du lundi au vendredi dans **La Presse**

## Nous achetons verrerie d'art Gallé, Lalique, D'Argental

Thompson & Whetstone Inc.  
(514) 289-9761  
1117, rue Ste-Catherine O., bur. 900  
Montréal

Association d'entraide Ville-Marie inc.

CANCER : Soins palliatifs à domicile  
Services gratuits  
depuis 1973 (514) 272-7200

## AUDIENCE DU CRTC Canadā

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 3 décembre 2001 à 9 h, au Hamilton Convention Centre, 1, Summers Lane, Hamilton (Ont.), afin d'étudier les demandes suivantes : 9. LAVAL/MONTRÉAL (Qc). **COGECO RADIO-TELEVISION INC.** (CRTL) au nom de NEWCO demande l'autorisation de procéder à une réorganisation corporative suivant laquelle CRTL transférerait à NEWCO l'actif de CFGM-FM Laval et CJMF-FM Québec ainsi que celui des entreprises de radio numérique de transition reliées, les intérêts de 49,99% dans Stomoway Communications Limited Partnership et les intérêts de 20% dans Canal Indigo. Les actifs des stations mentionnées ci-dessus ainsi que la participation dans Stomoway Communications Limited Partnership et dans Canal Indigo sont présentement détenus par CRTL. La réorganisation ne résultera pas en un changement de contrôle ou de propriété des actifs susmentionnés. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. **EXAMEN DES DEMANDES :** 1, Place Ville-Marie, Bureau 3636, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **16 novembre 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRÉC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2001-11-2.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Symposium sur les solutions Sun ONE

Environnement de réseaux ouverts de Sun<sup>MC</sup>

Sun ONE offre une architecture ouverte complète, un guide et un portefeuille de produits, ce qui lui permet de remplir sa vision de sept ans et son plan opérationnel visant à simplifier la façon dont les services Web ouverts sont créés, rassemblés et déployés sur l'ensemble d'Internet et même au-delà.

**Le jeudi 8 novembre 2001**  
Centre Mont-Royal, 2200, rue Mansfield, Montréal

**Conférenciers principaux :**  
**RICK BROADHEAD**, Spécialiste renommé en affaires électroniques et en TI  
« Stratégies de service à la clientèle en ligne »  
**JOHN BOBOWICZ**, Stratège technique en chef Sun ONE, Sun Microsystems inc.  
« Sun ONE pour les cadres de direction »

**Ne manquez pas cette rencontre.**

© 2001 Sun Microsystems, Inc. Tous droits réservés. Sun, Sun Microsystems, le logo Sun Microsystems, à la puissance n, iForce, Solaris, Java et Jini sont des marques de commerce ou des marques déposées de Sun Microsystems, Inc. aux États-Unis et ailleurs. Tous les autres noms ou logos d'autres compagnies utilisés sont des marques de commerce ou des marques déposées de leur détenteur respectif.

**Inscrivez-vous dès aujourd'hui à ce séminaire GRATUIT !**  
1-800-259-4115 • [www.sun.ca/fr/events/sunone](http://www.sun.ca/fr/events/sunone)

## Les Daewoo 2002 sont arrivées !

# RABAIS INCROYABLES SUR LES MODÈLES 2001

### 3-PORTES LANOS S

- Direction assistée • Deux coussins gonflables
- Chaîne stéréo AM/FM/lecteur de cassettes Sony avec 4 haut-parleurs
- Boîte manuelle 5 rapports • Lave-glace et essuie-glace de lunette
- Banquette arrière rabattable 60-40 • Et plus encore...
- Consommation d'essence - 5,9 L/100 km (48 milles/gallon) sur l'autoroute

**PRIX AU COMPTANT 10 900 \$**

**0% FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS**

### NUBIRA SX

- Climatiseur • Phares antibrouillard • Lève-vitres électriques et verrouillage électrique des portes • Chaîne stéréo AM/FM/D Sony avec 6 haut-parleurs
- Rétroviseurs extérieurs électriques et chauffants
- Boîte manuelle 5 rapports • Moteur 2.0 litres DACT 4 cylindres à 16 soupapes
- Deux coussins gonflables à puissance réduite • Et plus encore...

**PRIX AU COMPTANT 15 200 \$ ou 0% FINANCEMENT À L'ACHAT**

### LEGANZA SX

- Boîte automatique 4 rapports • Climatiseur • Lève-vitres électriques et verrouillage électrique des portes • Chaîne stéréo AM/FM/D Sony avec 6 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse • Accès sans clé et alarme de sécurité
- Deux coussins gonflables à puissance réduite • Et plus encore...

**PRIX AU COMPTANT 18 500 \$ ou 0% FINANCEMENT À L'ACHAT**

**NE TARDEZ PAS ! QUANTITÉS LIMITÉES.**

Tous les modèles offrent la garantie du groupe motopropulseur 5 ans/100 000 km et l'assistance-dépannage 3 ans (kilométrage illimité).

— COMPOSEZ LE NUMÉRO SANS FRAIS 1 877 290-3500 POUR SAVOIR OÙ SE TROUVE LE CONCESSIONNAIRE DAEWOO LE PLUS PROCHE OU VISITEZ NOTRE SITE [www.daewooauto.ca](http://www.daewooauto.ca) —

<b>Daewoo Longueuil</b> 400, boul. Roland-Therrien Longueuil (450) 928-3000	<b>Daewoo Sherbrooke</b> 12230, rue Sherbrooke Est Montréal (514) 640-5010	<b>Daewoo Lajeunesse</b> 8065, rue Lajeunesse Montréal (514) 273-7771	<b>Daewoo Sherbrooke</b> 969, rue Haut-Bois Rock Forest (819) 563-0003	<b>Daewoo de Laval</b> 650, boul. St-Martin Est Laval (450) 629-6262
<b>Daewoo Trois-Rivières</b> 3851, boul. Royal Trois-Rivières (819) 374-4441	<b>Daewoo Léveillé</b> 501, boul. Terrebonne Terrebonne (450) 471-4118	<b>Daewoo St-Hyacinthe</b> 501, boul. Laurier St-Hyacinthe (450) 778-5765	<b>Daewoo West Island</b> 10333, boul. Gouin Ouest Roxboro (514) 684-9709	<b>Daewoo Gatineau</b> 346, boul. Gréber Gatineau (819) 561-6669

\*Financement à l'achat de 0% applicable à tous les nouveaux modèles de 3-portes Lanos S 2001 / Leganza 2001 pour un terme de 48 / 36 / 36 mois. Taxe de financement spéciale à l'achat offerte également sur tous les modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement pour 10 000 \$ à un taux de 0% : 48 / 36 mensualités de 208,34 \$ / 277,78 \$ coût d'emprunt de 0 \$ pour un total de 10 000 \$. Coût de financement ne peut être combiné à d'autres offres. Compte tenu du fait que le concessionnaire ne s'est pas prévalu de la prime d'encouragement offerte par le fabricant, le taux d'intérêt réel pour les Lanos/Nubira/Leganza est de 5,12 % / 6,46 % / 6,61 %. Offres réalisées par l'entremise de Prima Financial Services et des concessionnaires Daewoo participants pour une période limitée. Sous réserve d'une approbation de crédit. Le prix au comptant des nouvelles 3-portes Lanos S 2001, des berlines Nubira SX 2001 et des Leganza SX 2001 comprend la prime d'encouragement accordée aux concessionnaires par le fabricant. Transport et préparation (7% \$), immatriculation et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre le véhicule à un prix inférieur. Offre d'une durée limitée. Visitez le concessionnaire pour de plus amples détails.

| THÉÂTRE |

# Une bonne *Tempête* entre Harry Potter et Pin Pon

MARIE-CHRISTINE BLAIS  
collaboration spéciale

LE PUBLIC ÉTUDIANT aurait-il écouté avec autant d'intensité la seconde partie de *La Tempête* de Shakespeare présentée par Le Théâtre Longue vue si le metteur en scène Yvon Bilodeau n'était venu, à l'encontre, demander un peu de respect et de silence aux nombreux jeunes spectateurs, gros amateurs de bonbons d'Halloween, si on en juge par les bruits de papier chiffonné ?

Impossible de le dire. Ce serait de toute façon injuste d'expliquer la longue et chaleureuse ovation qu'a reçue la troupe à la fin de la représentation par cette seule harangue bien sentie.

En effet, la production du Théâtre Longue Vue a plus d'un atout dans son jeu pour que le jeune public — et le public moins jeune aussi — adhère à ce classique écrit en 1611 : l'histoire de Prospero, duc exilé et échoué sur une île magique avec sa fille Miranda, devenu magicien et maître des esprits de la place, à qui le destin fournit l'occasion de se venger de ces ennemis, le temps d'une « Tempête ».

Pour faire vivre cette comédie à la fois féérique et vengeresse, peu de moyens financiers au Théâtre Longue Vue. Mais des comédiens adroits, un décor simple qui se transforme en gigantesque instrument de percussion, du rythme, une élocution et un débit qui permettent aux étudiants de suivre cette épopée surnaturelle et, surtout, la volonté de ne pas chercher à réinventer la roue.

À cet égard, il faut souligner le travail du metteur en scène Yvon Bilodeau. Conscient du public adolescent présent, il a sciemment privilégié tous les aspects du texte de Shakespeare susceptibles de toucher ce public difficile. Il a donc insisté sur le caractère magique du texte, en pleine ère Harry Potter (le manteau magique de Prospero, ça ne vous rappelle pas la cape d'invisibilité d'Harry ?), et sur le caractère comique du trio Caliban-Stephano-Trinculo — particulièrement hilarant parce qu'il est défendu sans peur du ridicule et avec truculence par Luc Senay (vraiment horrible et dégoûtant en Caliban), Thomas Graton et Yves Soutière, ces deux derniers ayant déjà à leur actif une longue complicité dans l'émission pour enfants *Pin Pon*.

Tout ce pan drôle se trouve équilibré par le pan magique, particulièrement par le personnage de Prospero, incarné par Vincent Bilodeau. Vincent Bilodeau, dont on ne dira jamais assez à quel point la maturité lui sied, campe là un Prospero plus paternel et plus magicien qu'il ne l'est habituellement dans les versions pour adultes, où on souligne plutôt ses vellétés de vengeance et son pouvoir colonisateur sur les esprits de l'île. L'ascendant de Bilodeau sur le jeune public était manifeste à la fin de la représentation.

Pour l'esprit des airs Ariel, serviteur amical de Prospero, Yvon Bilodeau a eu une excellente idée : le transformer en marionnette, littéralement vêtue de vent et manipulée par le comédien Louis Gagné, dont les dons de marionnettiste, d'acteur mais également de percussionniste et de concepteur sonore (comme les fans de Bori le savent) sont tous mis à profit avec bonheur dans cette *Tempête*.

Autre bonne idée, qui fera certainement sursauter certains, Yvon Bilodeau a fait d'Alonzo, roi de Naples... Alonzo, reine de Naples, ce qui ajoute un nouveau personnage féminin à la fois plus trouble et plus maternelle dans cette pièce où on ne voit habituellement que l'ingénue et innocente Miranda.

Bien sûr, cette relecture a pour conséquence de mettre un peu en veilleuse les « méchants » Antonio (également très bien joué par Yves Soutière !) et Sébastien (interprété par Frédéric Angers, qui joue aussi... le gentil Ferdinand). Des méchants dont le cynisme ne semble pas avoir beaucoup de prise sur le public étudiant, non plus que le désespoir dans lequel les plonge Prospero par esprit de vengeance. Même chose pour l'histoire d'amour entre Ferdinand et Miranda, qui semble singulièrement naïve et improbable en 2001. Ça n'a pas empêché la salle d'y aller d'un « ouououou » sympathique quand les deux amoureux se sont finalement embrassés chastement !

Et, du haut de son nuage, Shakespeare a dû apprécier : il y a plus de cinq siècles, lui aussi a dû composer avec des publics difficiles, bavards, indisciplinés... et lui aussi a souvent réussi à les faire rire et taire pour mieux les toucher.

LA TEMPÊTE de Shakespeare, mis en scène par Yvon Bilodeau assisté de Gina Couture. Distribution : Marthe Turgeon, Vincent Bilodeau, Yves Soutière, Caroline Lavigne, Frédéric Angers, Thomas Graton, Louis Gagné, Luc Senay. Décor : Vincent Lefèvre. Costumes : Ginette Grenier. Éclairage : Luc Prairie. Maquillage et coiffure : Pierre Lafontaine. Une production du Théâtre Longue Vue présentée au Gesù jusqu'au 1er décembre, puis en tournée au Québec. Infos : 514-861-4036.



Aux côtés de l'ingénue Miranda (Caroline Lavigne), Vincent Bilodeau campe un Prospero plus paternel et plus magicien que d'habitude dans *La Tempête*.

## Encore des mots, toujours des mots...

ÈVE DUMAS

CE N'EST SANS DOUTE pas innocent que Pierre-Olivier Pineau ait intitulé sa plus récente pièce *La Mort des mots*. L'auteur de théâtre et docteur en administration est un véritable amant de la langue. Malheureusement, cet amour des beaux mots semble le disposer à écrire un théâtre verbeux.

L'auteur de drames futuristes a voulu voir un peu ce que serait un monde où l'on privatiserait le langage, où l'utilisation de certains mots serait payante, où les révolutionnaires, les grévistes ou les pauvres devraient s'inventer un langage « économe ».

Pour incarner ce théâtre d'idées, cinq personnages se livrent la guerre des mots : Viator (Michel Daviau), sorte de ministre du Lexique, sa fille Araphane (Maude Campeau), une révoltée au parler châtié, Sem (Éric Paulhus), l'amant de la jeune belle, Fernance (Nathalie Costa) et Proxède (Catherine Hamann), respectivement épouse et adjointe machiavéliques de Viator. Au début de la pièce, ce dernier est retrouvé sans vie avec, à ses côtés, la liste des nouveaux mots sans va-

leur commerciale, convoitée de toutes parts. La pièce est constituée d'une série de retours en arrière qui tentent d'élucider le mystère de la mort de Viator.

Amusant comme prémisse. L'idée se prête à d'intéressants clin d'oeil. Dans cette société ultracapitaliste, les mots économisés et emmagasinés peuvent par exemple faire de beaux cadeaux. Pineau a également créé une langue — surtout véhiculée par ce même Sem — où certaines consonnes et voyelles disparaîtraient par économie et par lutte idéologique.

Mais ce théâtre qui va dans toutes les directions finit par lasser. Il n'y a pas à gratter longtemps pour constater que l'univers tape-à-l'oeil de science-fiction et de musique branchée pensé par Pierre-Olivier Pineau et son metteur en scène attiré, Julien Blais, de même que ce décor et ces costumes pseudo-futuristes ne font en fait que maquiller un théâtre très conventionnel et un peu creux.

LA MORT DES MOTS de Pierre-Olivier Pineau, dans une mise en scène de Julien Blais. Présenté au Monument-National jusqu'au 24 novembre.

### Louez une Cavalier ou une Alero 2002

Comptant 0\$
Dépôt de sécurité 0\$

Première mensualité 0\$

2 portes		4 portes	
<b>Cavalier Z22</b>	<b>226\$/mois*</b>	<b>Cavalier VL</b>	<b>226\$/mois*</b>
<b>Cavalier Z22 Plus</b>	<b>276\$/mois*</b>	<b>Cavalier VLX</b>	<b>276\$/mois*</b>
<b>Alero GX</b>	<b>319\$/mois*</b>	<b>Alero GX</b>	<b>319\$/mois*</b>

Garantie de **5 ans** ou **100 000 km** sur le groupe motopropulseur

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujettes au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Conditions applicables à la location seulement. La première mensualité (taxes incluses) est déduite par General Motors. \*Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour obtenir plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou faites le 1 800 463-7483.

# Tomàs et Louise, la rencontre



Photo ROBERT SKINNER, La Presse ©

Louise Forestier et Tomàs Jensen : un spectacle à la fois frais et intime qui a donné au public réuni à la maison de la culture Frontenac l'impression d'avoir été invité dans le salon des deux artistes.

PHILIPPE RENAUD  
collaboration spéciale

On a dit que ç'a été le coup de cœur l'un pour l'autre depuis leur rencontre au Festival de la chanson de Petite-Vallée. Samedi soir, le Coup de Coeur a encouragé les retrouvailles, sur scène, de Louise Forestier et Tomàs Jensen. Deux générations d'auteurs-compositeurs en une même soirée, mariant leur folie pour présenter un tour de chant inédit, simple, spontané et convivial.

Nous avons l'impression d'assister à une de leurs répétitions tant l'atmosphère était détendue. Jensen et ses musiciens pieds nus sur scène, Forestier assise discrètement sur le banc du piano lorsque son ami chantait. Entre les chansons, les commentaires étaient sympas, les accolades généreuses.

Ainsi, pendant près de 1 h 30, Forestier et Jensen ont présenté leurs chansons et s'en sont échangé quelques-unes, au plaisir des fans

des deux chansonniers réunis pour l'occasion à la maison de la culture Frontenac.

La rencontre de ces deux univers s'est faite sans heurt, même si certains moments nous ont paru décousus. Mettons ça sur le dos de la spontanéité de cette soirée, commandée par le festival de chanson francophone. C'était à la fois frais et intime, nous étions dans leur salon, entre amis.

Louise Forestier a laissé beaucoup de place au jeune loup et à son groupe durant le spectacle. Les musiciens de Jensen étaient surprenants : un batteur, un bassiste/contrebassiste, un saxophoniste/clarinettiste et un trompettiste/bruitiste/préposé à l'encens. Une formation hétéroclite mise à la disposition de chansons aux arrangements intelligents et éclatés. Leur petite mise en scène en a aussi fait rigoler plus d'un. Une belle bande de gitans, comme l'a surnommée Jensen.

Les spectateurs ont alors pu mesurer la complicité qui liait les deux vedettes, surtout pendant les duos. Lors de l'interprétation de *La Boucherie*, petite chanson à la sauce *Delicatessen* (le film), composée par Jensen, certains couplets étaient chantés par Louise Forestier. Le propos de la chanson, comme l'interprétation, étaient « pissants ».

La chanteuse, secondée par son pianiste à tout faire (voix, guitare) Jean-François Groulx, brillait de simplicité. Sur un accompagnement jazz, elle revisitait les chansons de son répertoire, en piquait une à Jensen, qui lui a rendu la pareille en cours de route. Un bel échange comme on aime les voir au Coup de Coeur.

## Soirée dub

APRÈS LE CONCERT à la maison de la culture Frontenac, direction Club Soda où le festival avait eu l'audace de programmer une soirée dub. Une audace qui, si elle a été bien accueillie par les amateurs de ce dérivé du reggae, n'a pas su drainer beaucoup de spectateurs. La salle était pleine au quart pour entendre Vander, Rythm & Rhodes et Improvisator Dub.

Nous sommes arrivés juste à temps pour la prestation des Bordelais de Improvisator Dub. Les sièges s'étaient vidés et les gens avaient envahi le plancher de danse, injectant du même coup un peu d'ambiance dans cette soirée qui en manquait cruellement. Le spectacle devenait chaud à souhait : sur scène, un batteur, un flûtiste/saxophoniste, un guitariste, un claviériste et un bidouilleur. Les basses résonnaient et les mélodies tout à fait spirituelles ont eu raison du public qui s'est laissé emporter par le courant généré par ce groupe français.

La veille, au Cabaret, WD-40 présentait au public les chansons de *Fantastik Strapagosse*, dernier album en date. Avec décor de silhouette de ville, s'il vous plaît, construit par Alex Jones et son épouse. Nous avons pu goûter aux excellentes *Je reviens de l'Est*, *Vivre au-dessus de ses moyens* et *Gramme de mort* du nouveau disque, en plus de leurs anciens succès — *Tout pour le rock*, *Mouche à mardo...* Un spectacle un peu mou par moments, mais plein de surprises et de guitares croustillantes, notamment grâce aux apparitions de Mara Tremblay, Éric Goulet et Monoc' Serge.

## Deux suggestions

DEUX SUGGESTIONS pour cette soirée de Coup de Coeur : d'abord, le spectacle hommage à Serge Deyglun qui, au cours de sa carrière, a porté plusieurs chapeaux : celui de chroniqueur chasse et pêche (à *La Presse*, notamment) et de chansonnier plein d'esprit et d'humour. Une impressionnante sélection d'artistes viendra souligner le corpus chansonnier méconnu de Deyglun. Au Lion d'or, à 20h30.

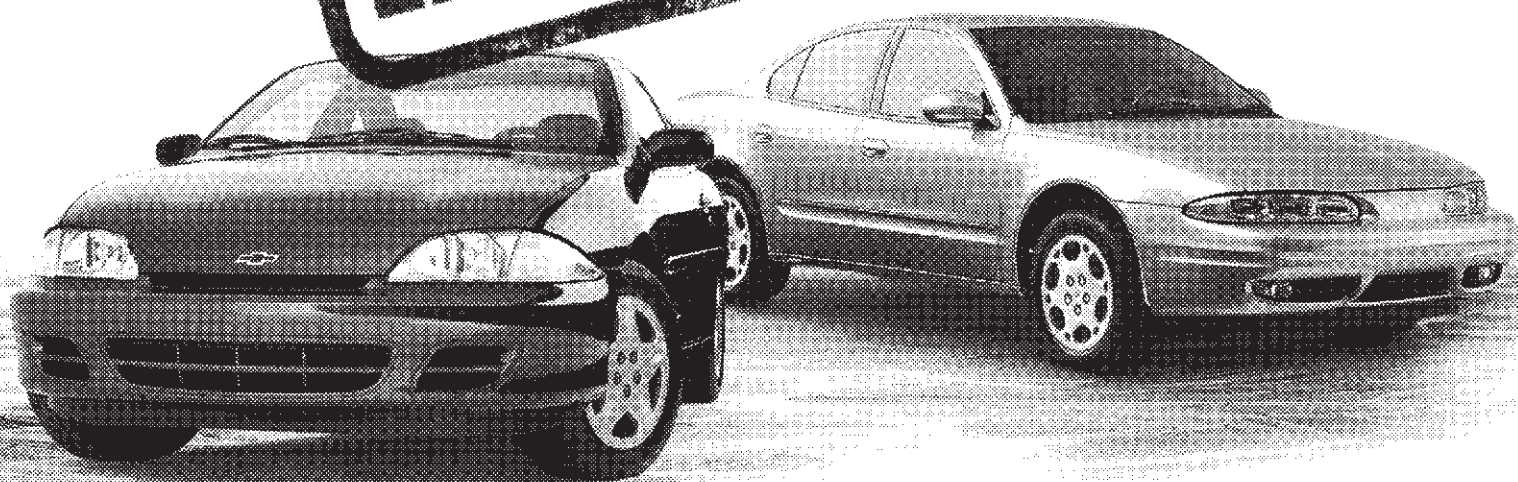
Enfin, la chanteuse Lucid Beausage sera également en spectacle à la maison de la culture Frontenac, à 20 h. En première partie, une prestation de l'auteur-compositeur de Québec Stéphane Côté, lui aussi passé par l'école de Petite-Vallée. Inspiré par les chansonniers québécois tels que Rivard et Piché, Stéphane Côté a fait paraître un disque plus tôt cette année, *Rue des Balivernes*. À découvrir.

Retrouvez les horaires et la programmation du Coup de

coeur francophone dans notre dossier spécial à

[www.cyberpresse.ca/ccf](http://www.cyberpresse.ca/ccf)

**PAYEZ  
ET  
EMPORTEZ**



**Achetez une Cavalier ou une Alero 2002 à prix spécial**

**Cavalier à partir de 12 498 \$\***

**Alero à partir de 19 998 \$\***

2 portes		
Cavalier Z22	12 498 \$*	• Moteur 2,2L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Aileron arrière • Roues de 14 po
Cavalier Z22 Plus	16 698 \$*	Modèle Cavalier Z22 avec en plus : • Climatiseur • Roues de 15 po en aluminium • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Groupe d'instrumentation • Volant inclinable • Moulures latérales
Alero GX	20 588 \$*	• Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Aileron arrière • Roues de 15 po en aluminium • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Suspension indépendante aux 4 roues • Volant inclinable

4 portes		
Cavalier VL	12 498 \$*	• Moteur 2,2L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Roues de 14 po
Cavalier VLX	16 698 \$*	Modèle Cavalier VL avec en plus : • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Climatiseur • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Groupe d'instrumentation • Moulures latérales
Alero GX	19 998 \$*	• Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Volant inclinable • Roues de 15 po

Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. \*Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. À l'achat, préparation incluse, transport (Cavalier : 795 \$, Alero : 830 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour obtenir plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou faites le 1 800 463-7483.



2002211

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

5 novembre 2001

Page C8 manquante